

C-438

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-438

An Act to amend the Insurance Companies Act

First reading, April 24, 1997

MR. LOUBIER

C-438

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-438

Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances

Première lecture le 24 avril 1997

M. LOUBIER

SUMMARY

The purpose of this enactment is to amend the *Insurance Companies Act* to allow provincially incorporated insurance companies to buy policies from federally incorporated companies with the approval of the Minister.

SOMMAIRE

Ce texte a pour objet de modifier la *Loi sur les sociétés d'assurances* afin de permettre aux compagnies d'assurance à charte provinciale d'acheter, avec l'approbation du ministre, des polices de compagnies à charte fédérale.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-438

PROJET DE LOI C-438

An Act to amend the Insurance Companies Act

Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances

1991, cc. 47,
48; 1992, c.
51; 1993, cc.
28, 34, 44;
1994, cc. 24,
26, 47; 1996,
c. 6

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1991, ch. 47,
48; 1992, ch.
51; 1993, ch.
28, 34, 44;
1994, ch. 24,
26, 47; 1996,
ch. 6

1. The portion of subsection 254(2) of the *Insurance Companies Act* before paragraph (c) is replaced by the following:

1. Le passage du paragraphe 254(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* précédant 5 l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Approval of
the Minister

(2) A company or society may, with the approval of the Minister,

(2) La société ou société de secours peut, avec l'approbation du ministre :

Approbation
du ministre

(a) transfer all or any portion of its policies to, or cause itself to be reinsured against all 10 or any portion of the risks undertaken by it by, any company, society or foreign company that is authorized to transact the classes of insurance to be so transferred or reinsured;

a) transférer tout ou partie de ses polices à une société, société de secours ou société 10 étrangère autorisée à faire des opérations dans les branches d'assurance en cause — ou à se réassurer auprès d'une telle société, société de secours ou société étrangère contre tout ou partie des risques 15 qu'elle garantit;

(a.1) transfer all or any portion of its policies to, or cause itself to be reinsured, on an indemnity basis, against all or any portion of the risks undertaken by it by any 20 body corporate incorporated under the laws of a province that is authorized to transact the classes of insurance to be so transferred or reinsured;

a.1) transférer tout ou partie de ses polices à une personne morale constituée sous le régime d'une loi provinciale et autorisée à faire des opérations dans les branches 20 d'assurance en cause — ou à se réassurer, aux fins d'indemnisation, auprès d'une telle société, contre tout ou partie des risques qu'elle garantit;

(b) transfer all or any portion of its policies, other than its policies in Canada, to any 25 other body corporate or cause itself to be reinsured by any other body corporate against all or any portion of the risks undertaken by it, other than risks in respect of its policies in Canada; 30

b) transférer tout ou partie de ses polices, 25 autres que ses polices au Canada, à une autre personne morale ou à se réassurer auprès d'une autre personne morale contre tout ou partie des risques qu'elle garantit, autres que ceux qui sont afférents à ses 30 polices au Canada;

COMING INTO FORCE

Coming into
force

2. This Act shall not come into force unless Bill C-82, introduced during the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled an *Act to amend certain laws relating to financial institutions*, is assented to before this Act is assented to.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

2. La présente loi n'entre que en vigueur si le projet de loi C-82, déposé pendant la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, est sanctionné avant la présente loi.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9